

sova

Uula, mehtel. éna sóva.

*sova*

Cucubo, schreyen wie ein nachteull. vékati  
kokèr ena sova, zhovíniti.

sova

Noctua, Nachtent, Russ. sóva.

HIPOLIT: Dict. I, 391

sova

Eul, bawx, ein Vogel. fova, eine tyra. ulula,  
noctua, bubo.

HIPOLIT: Dict. II, 57



sova

Raux, nachteil, ein Vogel. sova. Sortus.

HIPOLIT: Dict. II, 101

sova

Nachtent, in Vogel. fova. Noctua, ulula.

HIPOLIT: Dict. II, 130

*sova*

Huw, ein nachtvogel. fóva, éna nózhna týza.  
bubo.

HIPOLIT: Dict. II, 97

sova

Asio, koreule, obrkavx. ena fova s' vel'kimi  
vufh'esmi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 52

*sova*

Bubo ululat, die Eule uhuhet, sova zhovíni  
ú ú V u.

*sova*

Struthio est maximus ales. Regulus (:trochilus:)  
minimus. Noctua despiciatissimus; der Straus ist  
der größte Vogel. der Zaunkönig der kleinste.  
die <sup>N</sup>achteule, der Verachtlich<sup>i</sup>ste. fhtaus je  
nar vekfhi tyza. kralízhek, ali ftarshík nar  
mangfhi. sova, nar savérsHENifhi

sova

Zubo, steineul, Vrhau: beuler, drüsen.  
Jova: huda hulla ali bisgäutka skuli  
frama na dimlah.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 73

8

sovraški

Hosticus, feindlich, oder des Feindes.

sovraški, nepřátelov, nepřátelski,  
ali tige souvráshnika, nepřátela.



sovraški

epagoge, feindlicher Eifall. sovraška fylka,  
sovrašnu plánerie, rúpanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 215

sovraško  
-u

Hostiliter. Adu. feindlich. sovráfhensku,  
sovraškku, sovráfhnu.

HIPOLIT: Dict. I ,272

sovraštvo

Hinc oritur spes et timor, in Cupidine et aver-  
satione. daher entspringt hoffnung Vnd forcht, in  
der Begierde Vnd Abscheu. od tigá odskózhi, ali  
pride tu vúpanje inu strah, v'ti shelli, inu v'  
sovraštvi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis cibus,

*sovraštvo*

In Ungunst seyn. v'negnádi, v'samyri pèr énimu biti,  
v'nevofhlívofti inu sovraštvi pèr énimu ftáti.  
magna in offensa apud aliquem efse: in invidia efse,  
invidia flagrari.

*sovraštvo*

Excedo,

Excedere ira, odio, defiderio. im Zorn, has,  
vnd begierd der sachen zuuill thuen. v'ferdi,  
v'fouráshuvi, inu v'posheléniu prevezh sturíti,  
fe nesmáfsnu sadèrsháti.

sovrařstvo

Diccionario,  
occalleficere in odium. in ha<sup>3</sup> gaur verhentet  
sajn. v' sovrařstvi rāmmu terdoverāten  
biti.

HIPOLIT: Dict. I, 407

sou<sup>v</sup>raštvo

Incendo,  
odia hominum in se incendere. Jedermans has  
auf sich laden. slédniga sou<sup>v</sup>ráštvu na se na-  
lošhíti, nalágati.



*sovráštvo*

Refiduus,

refidua et vetus fimultas. ein alter groll.

éna stára pika, enu stáru sovráshtvu.



# souřastro

Metior,

odium aliorum in se, suo in alios metiri. aus einem has, den einer gegen anderen tragt, abnehmen, wie verhasst er auch bey anderen leuthen sey. is svójga souráshtva, katéru éden prúti drúgimu derfhý, dóli vféti, kakù je on per drúfih ludèjh souràsh, ali souráfhen.

*sovraštvo*

Subtraho,  
aliquem invidiae subtrahere. einem vom has  
erretten. éniga od sovrashtva odtjéti.

HIPOLIT: Dict. I , 637

sovraštvo  
u

Feindseligkeit. nepriásnosť, nelúdnosť, so-  
vraštvu, nepriateľstvu. morofitas, inhuma-  
nitas, odium.

souřádstvo  
“

Feindschaft. souřádstvo, nepřátelství, nida,  
nastór, navéř, ex star ferd. odium  
inimicitia, simultas, hostilitas.

HIPOLIT: Dict. II, 59

sovraštvu  
u

Feindtätlichkeit. supernost, sovraštvu.  
Hoffilitas.

sourašťvo  
u

heimlicher groß. in skróvu sourašťvu.  
obscurum odium, simultas obscura.

HIPOLIT: Dict. II, 87

sovraštvo  
u

Kas, neid. sovraštvo, nyd, nydenie.  
odium, simultas, capitale odium.

HIPOLIT: Dict. II, 86

souvráštvu  
-u

Serwafnus. nepriateľnosť, souvráštvu. inimicitia.

HIPOLIT: Dict. II, 274



sovraštvo  
u

Groll, has. naštór, navíšt, en star fèrd, éna  
stára píka, sovraštvu. odium intimum, simultas.

souráštvo  
-u  
—

Intestinus,

Intestinum odium. ein verborgener, heimlicher  
vnd tödlicher has. énu snótershnu skrívnu, inu  
smèrtnu souráštvu.

sovraštvo  
u

Ungunst, neid. nepèrvóshik, nepèrvoszhlívoft, nevo-  
shlívoft; sovraštvu, nid, samýra, hudovólnoft, nepriá-  
snoft, fouráshnoft. Invidia, malevolentia, offensa,  
offensio, odium.

souřáštvo  
u

des Volks unwillen auf sich laden. tige folka  
nevólo inu souřáshtvu febi na glavo nakládati.  
invidiam atque offensionem suscipere apud  
populum.

*sovraštvu*  
u

Veritas, **vg**

veritas odium parit. wer die waarheit geiget, dem  
schlagt man die geigen Vm den kopf. katéri to ris-  
nizo góde, timu se te góslí okúli gláve tepò:  
řakáj ta risniza rody tu sovráštvu.

HIPOLIT: Dict. ] , 703

sovraštro  
u

Angust auf rich laden. sovraštro, samyro,  
nevoshlivoŝt' ŝi na glavo nastiádati.  
offensam suscipere, subire: irruere in  
odium alterius, invidiam colligere.

HIPOLIT: Dict. II, 233

souvräntvo  
u

den grollen fallen lærer. souvräntvo pu-  
stivi pådfti, nepriärnost gori vsdig-  
niti. sinnetaten deponere.

HIPOLIT: Dict. II, 87

sovraštro  
u

Has end neid tragen. sovraštro, inu  
nyd derphati, se nydati, odise,  
odium in aliquem. Concipere, similitates  
Exercere cum aliquo.

HIPOLIT: Dict. II, 86



sovraŝtro

-u

Adduco,

adduci metu, odio precibus. aus forcht, has, bitt  
etwas nöthens bewegt werden. sus praeh, sovraŝtro,  
profuizo napellän bítí, naj sturítí.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 11

souřadstvo  
u

Feindschaft machen. souřadstvu dělati,  
sdrážhbe napravlati. Dispersionem  
facere.

*sovraštvo*  
u

Feind seyn, feinden, hassen. neperjatil bítì, sovraš bítì, sovrašiti, sovraštvu dersháti, iméjti, éniga zhertítì kokèr hudízha. odifse, alienari, inimicitias Exercere: odium gerere, adversus aliquem: odio magus esse, vel Exardescere in aliquem.

součraštvo  
=

Feindschaft auf sich laden. si součraštvo na  
glávo nadopáti. Inimicitias in se recipere,  
succipere, Contrahere.

HIPOLIT: Dict. II, 59

souřadstvo  
"u

Feindschaft fallen lassen. souřadstvo góri vsdí-  
gníti, ali dólí pofávití. inimicitias depouere,  
ponere simultates.

HIPOLIT: Dict. II, 59

sovraštvo  
u

Gremo,

odium premere. den has heimlich hielten.  
tu sovraštvo skrivshi denphati.

HIPOLIT: Dict. I , 505

sovraštvo  
u

Commoveo,

comovere odium in aliquem. einen verhasst machen.

éniga /ovrásh /turíti, v' /ovrá/htvu pèrprávití.

sovráštvu  
-u

Concipio,

inimicitias cum aliquo ex aliqua re concipere.  
wegen eines dings mit einem in feindschaft ge-  
rathen. sa ene rizhy volo s'enim v'fourášhtvu  
priti.



sovraštro  
u

Conflo,  
invidiam alicui conflare. einem in has und  
Ungunst bringen. éniča v: sovraštro  
inu nepriátnešť perpraviti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 132

sovraštvu  
u

Concogno,

concoquere odium. des hasses vergessen.

sovraštvu posábiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 126

sovraštvo  
u

Concipio,  
concipere odium & aliquem. has gegen einem fassen.  
sovraštvo proti činnu šaropásti:

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 121

govraštvo  
u

Dipsinulo,

dipsinulare odium. - den has verhellex.

govraštvo sakriti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 795

sovraŝtro  
-u

Odium, has, widerwill. sovraŝtro,  
ŝupermost

HIPOLIT: Dict. I, 410

sovraŝtro  
26

Tacitus,  
inimicitiae tacitae et occultae. heimliche  
feindschaft. skrívnu sovraŝtro.

HIPOLIT: Dict. I, 655

*sovraštvo*

u

Quaero,

Invidiam alicui et in aliquem quaerere. suchen  
einen verhasst zu machen. yskáti éniga sovràsh  
sturítì, v'sovráshtvu perprávitì.

sovraštvu  
u

Rancor, schimmel, grüne und gräulender ge-  
stanck und fäule. plejsnivina, fháltovina  
grenzhina, gnýlost, smerdezhina en fháltou  
negnúfsen smrad inu gnyloba. 2. Zorn, has.  
sèrd, jéfa, sovraštvu.



*souráštvo*  
*u*

Nafcor,  
ex cupiditatibus odia nascuntur. aus den ge-  
lüsten entstehet has. s'húdiga pohelénia  
vstáne souráštvu.

sovraštvu  
-u

EXTRA

Profundo,  
omne odium in aliquem profundere. seinen has  
gegen einen ausstossen. vse sovraštvu fúper  
éniga spustíti, islýti.

HIPOLIT: Dict. I , 513

souvařstvo

u

Occlusus, verschlossen. řapěrt, řaklénen.  
occlusum odium. heimlicher has. ěnu skrivnu  
souvařtvu.

sovraestro  
u

faturō.  
odiam faturare. den has erfüllen.  
sovraestro spolniti:

sovraštvo  
u

Pario,  
veritas odium parit. die warcheit macht ver-  
hast. risníza rodỳ, ali sturỳ sovraštvu: katéri  
risnízo góde, temù lok okúli gláve tepò.

sovraštvo  
u

Plumbeus,

plumbeae irae. schwerer, unversöhnlicher has.

énu teshkù, nevtolashlívu sovrashtvu.

HIPOLIT: Dict. I, 478

souřáštvo  
u

Invidia, Misgunst, has. nevoszhlívost, navíd-  
nost, souřáštvo, nýd, nýdajne, favidlívost.



sovraštvo  
u

Malignitas, Misgunst, ein böser verkehrter  
will. neprjáfnost, sovraštvu, éna húda pre-  
vérfhena vóla, hudóba, hudovólnost.

HIPOLIT: Dict. I, 356



sovraštvo  
-u

inimicitia, feindschaftl. sovraštvo,  
naperjätelstev, süpernost, nepriáfnost.

HIPOLIT: Dict. I, 304

sovraštvo  
u

Inimicor, zum feind werden. souráshnik  
postáti, souráštvo iméjti, souràsh bíti,  
sovráshiti.

souřáštvo  
u

Gero,

simultatem gerere cum aliquo. Neid vnd has gegen einander tragen. nýd, inu souřáštvu éden fúper drúfiga nořsíti, se nýdati, souřářhiti.

govraštvo  
u

Hostilitas, feindschaft. nepřijátelnost,  
souráftvu, nepřijátelstvu, fúpernost.

*sovraštvo*

Simultas, neid, feindschaft, heimlicher has,  
abgunst. nevoshlívost, sovraštvu, skrívni  
nyd. neprijásnost.

HIPOLIT: Dict. I , 607

souvráštvo  
- štvo

Adversitas, widerwertigkeit, feindschaft.  
nadlúga, supernost, souvráštvo.

*sovraš<sup>ŭ</sup>, mid,*

Inferno, sehr zürnen. se možnù jeřítì,  
serdýti, sourářhiti, sovrařh bítì.

sovrař

Laboro,  
laborare ex Invidia. verhasť seyn -  
sovrařsk bítí.

HIPOLIT: Dict. I, 33i



*sovrař*

Sordeo,  
sordere suis. bey den seinigen verhasst, vnd ver-  
achtet seyn. per tih svójih sovrař inu fanizhu-  
vàn bítì.

sovraz<sup>v</sup>

Struo,

odium fruere in aliquem. einen Verhasst machen.  
énige sovrazh sturiti.

HIPOLIT: Dict. I 1624

*sourash*

Inimicus,

mihi inimica gens. ein Volck, das mir zuwider  
ist. énu ludstvù, katéru je méni fúpernu,  
souràsh.

*sovrař*

Inimicor, zum feind werden. sourářnik  
postáti, sourářtvu iméjti, souràřh bítì,  
sovrářhiti.

sovra<sup>v</sup>

Incendo,

Incendi in aliquem. wider einem verbittert  
werden. fúper éniga serdýt bíti, énimu sou-  
ràsh bíti.

sovraš<sup>v</sup>

Fugiendus, der zu fliehen ist. katěri imà  
bejfhàn bítì. fasovráshen, sovrašh.

HIPOLIT: Dict. I

sovraz<sup>v</sup>

Malevolus, Böswilliger. hudovólen, hudóben,  
nepriáfen, sovrazh.

*sovra<sup>v</sup>*

Infensus, wider einen erzürnt, abhold. súper  
éniga serdyt, jésen, énima souràsh, nepriáfen,  
súpern, supervólen.



говраѣ

Inferus, eireu vagnŭstiq. énime govraash,  
nepervoskhiv, nevoskhiv.

HIPOLIT: Dict. I , 299

2

*sourax<sup>v</sup>*

Inimicus, feindlich. fúperen, souráfhen,  
souràsh.

*sovraň*

Inimicabilis, unfreundlich. neprijáfen,  
neperjateľski, sovrašh.

sovrať

Inferus, feindlich, schädlich: der ge-  
mühdiget, oder geplaget ist. sovrať,  
škodliv, šířern: Item sovraťken  
pregáinan, mártvan. Infesta itinera!  
unsichere straappen. nevárne zéiste.

HIPOLIT: Dict. I, 300

*sovraň*

Perodiofus, sehr verdrieslich. en markàk ali  
marskàk, neperjeten, ostúden, fúpern, sovráŕhen,  
ali sovraŕsh, nedléŕhen.

*sovraz*

Perofus, sehr hassend. flu sovráshen, sovrash,  
ali souráshliv, fasovráshliu.

HIPOLIT: Dict. I , 457

*sovrař*

Quaero,

Invidiam alicui et in aliquem quaerere. suchen  
einen verhasst zu machen. yskáti éniga sovrařsh  
sturíti, v'sovrařshtvu perprávití.

*sovraĥ*

Ogor, der hasser, hässig. souráfnik,  
sovráfhen, sovrašh, sourafhedzh.



*sovraš'*

Ofus, der gehasset hat. katéri souráshil,  
ali je sovrašh bil.

*sovrař*

Subinvisus, ein wenig verhast. énu málu  
sovrařsh, sovrařshen.

HIPOLIT: Dict. I, 632

*sovrař*

Odiofus, verhasť, verdrieslich. sovráshliu,  
souràsh, merkàk, ostúden, nastóren, fúpern,  
nepřjásen, toshlív, teshàk.

*souràš*

Orca, ein wallfisch. éna baléna, ali éna  
mórska ríba tim balénam souràsh. ein fas  
Trauben heinzuführen. éna pofsóda fa grósdje  
domù pelláti. feigenkorb. éna kórba fa fíge:  
túdi éna púgshiza fa mafýlu tih gospèj.

*sovraš'*

Invisus, vngesehen, den man nicht gesehen hat.  
verhast, den man nicht gern sieht. nevíden, ka-  
téri she nej bil víden. souráshen, ali fasourá-  
shen, kateri se nérad vídi, vsim sovrašh.

*souraz'*

Invifus,

Improbilas Judici. Invifa est. die bosheit ist  
bey dem richter verhasl. hudóbnost je per timu  
sođnýku souràsh.

HIPOLIT: Dict. I

, 323

*sovrax.*

Invidiosus,

Invidiosus apud vel ad bonos. bey den frommen  
verhast. per tih brúnnih fasovráshen, sovràsh.



soverax

Ofor

ofor temulentive. ein kasser der Freundlichkeit.  
soverax timu pjanstru.

HIPOLIT: Dict. I , 422



*souvaž*

Metior,

odium aliorum in se, suo in alios metiri. aus  
einem has, den einer gegen anderen tragt, abnem-  
men, wie verhasst er auch bey anderen leuthen  
sey. is svójga souráshtva, katéru éden prúti  
drúgimu derfhý, dóli vféti, kakù je on per drú-  
fih ludèjh souràsh, ali souráshen.

govrať

Commovere,

coňovere odicem in aliquem. einen verhasst machen.  
éniga govrásh stviti, v' govráshťu pierpíaviti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 118

sovraň

Cumulo,

cumulare sibi invidiam. Je sovraň delati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 759

sovrař

Comparo.

comperare insidias alicui: eum aufällig sein.  
enim sovrař inu fuper liti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 116

sovraš'

Concito,

concoctare invidiam in aliquem. einen verhasst machen.  
éniga sovraš' delati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 126

*sovrax*

Exofus,

Exofus Trojanos. der die Trojaner hasset.  
katéri te Trojánarje sovráfhi. túdi ostú-  
den, gnúfson, merkák, sovràsh.

*sovraǎ*

Exofus, hässig, verhasst. sovráfliu, fa-  
souráfhen, sovraǎsh.

*sovraš*

Subodiosus, etwas Verdrieslich. nikúliku  
tošhliv, fúpern, nadléshen, sovrašh.



sovrať

Regero,  
regere Invidiam in aliquem. einen verhasst ma-  
chen. éniga sovraťash sturiti.

HIPOLIT: Dict. I, 538

*sovrař*

Hassen, gramm seyn. foverářhiti, sourásh inu  
nepriásen énimu bítí. odifse aliquem odio  
habere, profequi.

sovraň

Spinenfeind seyn.énimu fylnu fourásh biti,  
éniga fouráshiti, zhàrtíiti. Cane pejus et angve  
odifse.

HIPOLIT; Dict. II, 181

*sovraň*

Abhold. supèrn, fouràfh, nepriásen.  
Averfus.

*sovraň*

Widerwertig, entgegen. supèrn, supèr, nadléshen,  
sovrašh, fhkodliu. Adversus, infestus, Contrarius.

*sovraï*

Totus,

totus displiceo mihi. ich bin mir ganz feind.

jest sem sam sébi sovraïsh, sam zhés se refhîm.

sovrař

Unhold, ungeneigt. sovrař, kudovalen, ve-  
naquien. malevolus, inferus.

HIPOLIT: Dict. II, 234

*sovraĥ*

G ramm seyn, hassen. énimu fourásh bíti, éniga  
fouráshiti, zhértiti, koker bėjlo vráno. odif-  
se, odio habere.



*sovraň*

Ardeo,  
res ardet invidia. das ding ist sehr verhasst.  
ta rejzh je možnú sovrašh, inu polna navída-  
nofti.

govraň

Animatus,

male animatus erga aliquem. der einem bösen willen zu  
einem hat. Materī enī slu ferrē' proti' enīmu imā':  
enīmu nepriáseu, fovriásh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 36

sovraň

Circumflo,

ab omnibus ventis invidiae circumflari. vom allen  
orten gehasset werden. od vsich kraju sovraň.  
šex bití, vsim sovraňsh.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 95

sovraň

Averfus, abgewendet. odvěrnen: odvrážhan, prosh  
obérnen, sovraš.

*sovrař*

Einem den rücken kehren, Verachten. *énimu herbét  
oberníti, se prúti enim sovrašh yskásati.  
Averfari aliquem.*

*sovraĭ*

Misfällig. nedopádlu, nedopadézh, nepriéten,  
nevfézh, sovyrásh, supern. ingratus, invisus,  
moleftus.

*souvatí*

Ubel wollen, ungeneigt seyn. énimu hudú ho-  
téjti, nepriásen, sourásh bití. male alicui  
velle.

*sovraz'*

Verhast seyn, gehasset werden, vfm fourásh, savíden  
biti, od vfih sovráshen, safouráshen biti. Exofum,  
invisum, infestum efse, odio premi, haberi.



*souvará*

Verhast machen. sav iditi, fourásh délati, grájati,  
tádlati. invidia onerare: inuisum, exosum reddere.

sovraz'

Ungünstig. souvásh, nepriáseu, hudovólen,  
nevofliú, superu, hudú hotérh. inimicus,  
male amicus, malevolus, infensus, malevolens.

HIPOLIT: Dict. II, 233

govrať

Feindlich. govrať, govraťniskli, govraťnuc;  
superu, nepriáca. Hostilis, hosticus, In-  
fensus, Infectus.

HIPOLIT: Dict. II, 59

*souvarǎ*

Feind seyn, feinden, hassen. neperjátil bítí, sovrašh bítí, sovrašhiti, sovrašhtvu dersháti, iméjti, éniga zhertítí kokèr hudízha. odifse, alienari, inimicitias Exercere: odium gerere adversus aliquem: odio magus esse, vel Exardescere in aliquem.

*sovrař*

Tricofus, Murrisch, feindselig. en ardráven,  
kréjgaven, sovrašh, prepirávski zhlóvik:  
goderniáviz, ardráviz.

*sourax*

Hasser, feind. souráshnik, sourásh, nepri-  
átíl. ofor, inimicus.